



**CHINESE A1 – HIGHER LEVEL – PAPER 1**  
**CHINOIS A1 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1**  
**CHINO A1 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1**

Tuesday 20 November 2001 (afternoon)  
Mardi 20 novembre 2001 (après-midi)  
Martes 20 de noviembre de 2001 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento.



CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论:

1 (a)

## 也许

在生活的艰险道路上  
我们有如天空中两颗星  
沿着各自的轨迹运行  
却也迎面相逢几回，无言握别几回。  
5 没有人知道我们今后的命运如何，  
没有人知道我们是否会互相发现，  
时间的积雪，并不能冻坏  
新生命的嫩芽，  
绿色的梦，在每一个生冷的地方  
10 都唤起青春。  
在我们脚下，也许藏有长流的泉水，  
在我们心中，也许点亮不朽的灯，  
丛树都未曾感到  
众鸟也茫无所知。  
15 在生活中，我们永远隔离，  
在灵魂里，我时刻呼唤着你的名字。

蔡其矫

2000年

## 1 (b) 孤独的海鸥

冬天去翠湖看海鸥，是昆明人一大乐趣。我这些年为了写长篇小说《红嘴鸥的寻觅》更是去得多，经常是七八天十来天去一次，一连几个小时观察它们的生活习性，有时还因为追踪海鸥的行止去往滇池、洱海。去年冬天，把长篇写完了，松了一口气，又因要等女儿放寒假一起出去玩，偏偏她们初三功课紧，假期还在上课，却把冬天看海鸥的事一再推迟；春节前后，女儿有一星期休息，我们才能前往翠湖。

公园门口还是那样拥挤，却少了许多叫卖欧食的小贩，我有些诧异，这些人都回家过年了吗？这个春节可不要饿着海鸥呵！

这天阳光灿烂，公园里边更是春意盎然，垂柳绿了，西府海棠像纷繁的红云一样铺开，更美丽的是那些经过园林工人精心培植的金黄、洁白、紫红、朱红、蓝绿的郁金香，既娇媚又富丽堂皇，就连那些高悬在亭台楼阁的大红灯笼，相比之下也显得少了几分魅力和生气。只是往日布满湖面的点点银色、如雪片飘舞的鸥群却不见了，我才恍然明白，由于今年出现全国性的暖冬，昆明更是温暖，当爱好打扮的姑娘们穿着薄衫短裙来到湖边时，当然会触动海鸥对生养过它们的北方的思念，急于返回去交配、产卵。

我们都叹息来迟了，我作为和海鸥相识多年的老朋友，更是觉得过意不去，它们来去我都没有迎送，太失礼了！

再仔细观看，西府海棠已经如同水洗过一样少了几分鲜艳亮色。这表明，虽然是春节，昆明气候却如同暮春，熟悉大自然的海鸥怎么不走？

我们租了一条小船缓缓在水上荡着。往年红嘴鸥、黄嘴鸥会成群地追着小船扑闪，用各种矫健、优美的动作翻上飞下地接取我们抛过去的食物，吃饱了飞腾累了，就静静地停在船篷上随着小船飘动，远远的水面是一片人与鸥融洽的氛围。如今，海鸥不见了，虽然碧绿的湖上仍然是游船很多，我们却像失去了什么，我后悔这次来翠湖迟了，可是谁又能料到今年的春意会来得这样早呢？

小船浮过桥洞时，突然水面上出现了一个白色的浮游物，和我们一起出游。刚从山里来的一个姑娘惊讶地叫了起来：“鸭子、鸭子。看，一只鸭子！”那其实是一只白色的红嘴鸥在水里捕食小鱼，小船过来，它也懒得飞起，还在专心致志地追踪进入它视线的小鱼……

我很奇怪，它怎么没有随同鸥群返回北方？是受伤生病掉队了？还是贪恋这昆明的温暖，惧怕万里的长途飞行而故意脱离群体？

它孤寂地在碧绿的湖面上缓缓浮游，湖上没有其他鸥鸟和它争食，十几分钟过去，也懒得伸展一下双翅，营养丰富，显得体态肥壮，却失去了和大群鸥鸟一起飞腾时的矫健。

我想起了在泸沽湖上见过的野鸭都比家鸭翅膀长也扑闪得远，家鸭两翼小不能飞远，却是后来由于所处的稳定生活环境而蜕化的；海鸥万里飞行来南方本来是躲避严寒寻求温暖，但是当真正的温暖春天来到时，它们又急匆匆地整体飞回北方。它们不是哲人，仅只是从鸥类的特异感觉中明白，过于温暖舒适不宜它们的繁衍，这也就是运动中的鸥鸟永远是那样健壮，群体不断扩大的原因吧！我想人类喜欢它们也不仅仅是它们有着美丽的红嘴红爪和洁白羽毛，还因为能从它们那敢于一年两度万里飞行的惊人毅力中得到众多启示！

我忍不住对着这只孤独的海鸥叹息，你若不奋发远飞，将会堕落到与鸭子为伍呢！你知道鸭子的下场么？

彭鸽子

1999年3月



CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION  
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE  
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1 (a)

也許

在生活的艱險道路上  
我們有如天空中兩顆星  
沿着各自的軌迹運行  
卻也迎面相逢幾回，無言握別幾回。  
5 沒有人知道我們今后的命運如何，  
沒有人知道我們是否會互相發現，  
時間的積雪，並不能凍壞  
新生命的嫩芽，  
綠色的夢，在每一個生冷的地方  
10 都喚起青春。  
在我們腳下，也許藏有長流的泉水，  
在我們心中，也許點亮不朽的燈，  
叢樹都未曾感到  
眾鳥也茫無所知。  
15 在生活中，我們永遠隔離，  
在靈魂里，我時刻呼喚着你的名字。

蔡其矯

2000年



## 1 (b) 孤獨的海鷗

冬天去翠湖看海鷗，是昆明人一大樂趣。我這些年爲了寫長篇小說《紅嘴鷗的尋覓》更是去得多，經常是七八天十來天去一次，一連幾個小時觀察它們的生活習性，有時還因爲追蹤海鷗的行止去往滇池、洱海。去年冬天，把長篇寫完了，松了一口氣，又因要等女兒放寒假一起出去玩，偏偏她們初三功課緊，假期還在上課，卻把冬天看海鷗的事一再推遲；春節前后，女兒有一星期休息，我們才能前往翠湖。

公園門口還是那樣擁擠，卻少了許多叫賣歐食的小販，我有些詫異，這些人都回家過年了嗎？這個春節可不要餓着海鷗呵！

這天陽光燦爛，公園里邊更是春意盎然，垂柳綠了，西府海棠像紛繁的紅雲一樣鋪開，更美麗的是那些經過園林工人精心培植的金黃、潔白、紫紅、朱紅、藍綠的鬱金香，既嬌媚又富麗堂皇，就連那些高懸在亭臺樓閣的大紅燈籠，相比之下也顯得少了幾分魅力和生氣。只是往日布滿湖面的點點銀色、如雪片飄舞的鷗群卻不見了，我才恍然明白，由于今年出現全國性的暖冬，昆明更是溫暖，當愛好打扮的姑娘們穿着薄衫短裙來到湖邊時，當然會觸動海鷗對生養過它們的北方的思念，急于返回去交配、產卵。

我們都嘆息來遲了，我作爲和海鷗相識多年的老朋友，更是覺得過意不去，它們來去我都沒有迎送，太失禮了！

再仔細觀看，西府海棠已經如同水洗過一樣少了幾分鮮艷亮色。這表明，雖然是春節，昆明氣候卻如同暮春，熟悉大自然的海鷗怎麼不走？

我們租了一條小船緩緩在水上蕩着。往年紅嘴鷗、黃嘴鷗會成群地追着小船撲閃，用各種矯健、優美的動作翻上飛下地接取我們拋過去的食物，吃飽了飛騰累了，就靜靜地停在船篷上隨着小船飄動，遠遠的水面是一片人與鷗融洽的氛圍。如今，海鷗不見了，雖然碧綠的湖上仍然是游船很多，我們卻像失去了甚麼，我後悔這次來翠湖遲了，可是誰又能料到今年的春意會來得這樣早呢？

小船浮過橋洞時，突然水面上出現了一個白色的浮游物，和我們一起出游。剛從山里來的一個姑娘驚訝地叫了起來：“鴨子、鴨子。看，一只鴨子！”那其實是一只白色的紅嘴鷗在水里捕食小魚，小船過來，它也懶得飛起，還在專心致志地追蹤進入它視線的小魚……

我很奇怪，它怎麼沒有隨同鷗群返回北方？是受傷生病掉隊了？還是貪戀這昆明的溫暖，懼怕萬里的長途飛行而故意脫離群體？

它孤寂地在碧綠的湖面上緩緩浮游，湖上沒有其他鷗鳥和它爭食，十幾分鐘過去，也懶得伸展一下雙翅，營養豐富，顯得體態肥壯，卻失去了和大群鷗鳥一起飛騰時的矯健。

我想起了在瀘沽湖上見過的野鴨都比家鴨翅膀長也撲閃得遠，家鴨兩翼小不能飛遠，卻是後來由于所處的穩定生活環境而蛻化的；海鷗萬里飛行來南方本來是躲避嚴寒尋求溫暖，但是當真正的溫暖春天來到時，它們又急匆匆地整體飛回北方。它們不是哲人，僅只是從鷗類的特異感覺中明白，過于溫暖舒適不宜它們的繁衍，這也就是運動中的鷗鳥永遠是那樣的健壯，群體不斷擴大的原因吧！我想人類喜歡它們也不僅僅是它們有着美麗的紅嘴紅爪和潔白羽毛，還因爲能從它們那敢于一年兩度萬里飛行的驚人毅力中得到衆多啓示！

我忍不住對着這只孤獨的海鷗嘆息，你若不奮發遠飛，將會墮落到與鴨子爲伍呢！你知道鴨子的下場麼？

彭鴿子

1999年3月